

English@work

By Workplus



ผ่าน ปีเก่าก้าวสู่ปีใหม่ 2554 หลายท่านคงได้หยุดพักผ่อนไปท่องเที่ยว สุดอากาศบริสุทธิ์ พร้อมกับได้เพิ่มพลังกาย พลังใจ กันในช่วงปีใหม่ที่ผ่านมาและกลับมาพร้อมกับพลังแรงกาย แรงใจอันเต็มเปี่ยมที่จะเริ่มลุยกันต่อในปีนี เราารู้จักศัพท์สำนวน ต่อจากฉบับที่แล้วกันเลย

Pay homage

มีความหมายคล้ายๆ กับ Pay respect ซึ่งแปลว่าให้ความเคารพ อาจมีที่ใช้ต่างกันบ้าง คือ Pay homage มักใช้ในกรณีให้ความเคารพกับสิ่งศักดิ์สิทธิ์

Pick your fight

เลือกเวทีการต่อสู้ ในทางธุรกิจถ้าเรารู้ว่าบางเรื่อง เราอยู่ในสถานการณ์ที่เสียเปรียบ เราก็ควรเลี่ยงเพราะโอกาสชนะน้อย

In this situation, we must pick our fight and avoid competing with IBM directly.

Pulling one's legs

เป็นสำนวน แปลว่า พูดไม่จริง ให้เชื่อไปทางอื่น

She pulled my legs, telling me the boss was asking to see me at his office.

On the same page

อยู่หน้าเดียวกัน เป็นสำนวนว่า พูด ทำ คิด ในเรื่อง หรือ ทำนองเดียวกัน

I hope we are on the same page about moving Akiko san to sales department

On the same wave length

คลื่นความถี่เดียวกัน เป็นสำนวนคล้ายกับ on the same page แต่มักใช้ระหว่างบุคคล เช่น

I am not on the same wave length with Suchada and we are unable to reach an agreement.

Rubbing shoulder with

ถูไหล่ หรือกระทบไหล่ เหมือนสำนวนไทยเวลาเราได้มีโอกาสพบผู้มีชื่อเสียง หรือดารา

At last night party, I had an opportunity to rub shoulder with the Prime Minister of Thailand

Selling like hot cake

เป็นสำนวนแปลว่าขายดีเป็นเทน้ำเทท่า

Our new product is selling so well like a hot cake. We must quickly increase our production capacity.

Set the scene

จัดระเบียบ จัดฉาก สร้างบรรยากาศ เช่น

If we set the scene of the meeting right, hopefully everyone will participate in the discussions actively.

Set the tone

มักใช้พูดในการประชุม การรายงาน แปลว่าปูพื้น เช่น

To set the tone of our presentation, let's start off with background information of this project.

Shoot himself on the foot

เป็นสำนวนแปลว่าฆ่าตัวตายในตัวเอง ไม่ใช่ฆ่าตัวตายจริงๆ จำง่าย ๆ ว่าถ้าเรายิงตัวเองที่เท้าเราก็เดินต่อไปไม่ได้

He shoots himself on the foot by presenting the uncompleted financial statements to the board.

Singing the same song

อีกสำนวนในความหมายที่ว่ามีความคิดไปในทางเดียวกัน เพราะถ้าร้องกันคนละเพลง มันก็ฟังไม่รู้เรื่องนั่นเอง

The two departments are not singing the same song, which has slowed down our company productivity.

Skinning the cat

มีความหมายถึงงานที่มีหลายแนวทางที่จะทำให้ลุล่วง

Khun Wiwat and myself are assigned to look after this new project, but we don't even know where to begin because there are so many ways to skin the cat. 